

# TRAMONTINA

## EXATA



BULE TÉRMICO  
THERMAL CARAFE | JARRA TÉRMICA

## INSTRUÇÕES DE USO

### Obrigado por adquirir mais um produto Tramontina.

- Na Tramontina a segurança e a satisfação do consumidor vêm em primeiro lugar. Criamos e fabricamos produtos pensando nisso, para tanto pedimos a você que tenha cuidado ao usar qualquer produto e siga as orientações abaixo.
- **LEIA AS INSTRUÇÕES ABAIXO COM ATENÇÃO! RECOMENDAMOS GUARDAR ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.**
- Confira o produto para garantir que ele não tenha sido danificado durante o transporte.
- Garrafas Térmicas de Mesa, seguindo os padrões constantes na NORMA BRASILEIRA PARA GARRAFAS TÉRMICAS - NBR 13282 e conforme a versão atualizada emitida pela ABNT - ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS.

#### 1. Dicas de uso:

- Para abrir ou fechar o bule, segure com uma mão pelo cabo/alça e com a outra mão gire a rolha de vedação;
- Lave todas as partes do bule com água e detergente neutro antes de usá-lo;
- Para evitar vazamentos, verifique se a rolha está bem rosqueada no corpo do bule;
- No fundo do bule existe um regulador de ampola, para evitar vazamentos indesejáveis e manter a vedação perfeita ao longo do tempo;

- Supervisione as crianças para garantir que elas não brinquem com o bule;
- Este produto foi desenvolvido para manter líquidos quentes e frios por longos períodos;
- A capacidade volumétrica poderá ter uma variação de até 10% em seu volume nominal indicado.

#### 2. Dicas para melhorar o desempenho de sua garrafa térmica:

- Para líquidos quentes: aqueça previamente o bule enchendo-o com água fervente por aproximadamente 3 minutos; após, esvazie-o e coloque o líquido desejado.
- Para líquidos frios: resfrie o bule enchendo-o com água fria por aproximadamente 3 minutos; após, esvazie-o e coloque o líquido desejado. Nota: para evitar problemas de choque térmico em bule com ampola de vidro, nunca coloque bebida quente e em seguida a gelada ou vice-versa.

#### 3. Cuidados especiais para garrafa térmica:

- Não encha demais o bule. Líquidos quentes podem respingar;
- Não agite o bule;
- Não deixe o bule cair ou bater;
- Nunca beba diretamente no bule;
- Nunca aqueça o bule com aquecedores nem o coloque em áreas de altas temperaturas;
- Não coloque no bule gelo seco, refrigerantes ou líquidos que possam

gerar alta pressão;

- Não coloque gelo em cubos, pois o impacto poderá quebrar a ampola de vidro;
- Não coloque molhos, alimentos que contenham sal ou outros ingredientes líquidos, para evitar a oxidação no corpo do bule;
- Não limpe o bule com alvejante ou qualquer outro produto de limpeza que contenha cloro. Evite usar produtos abrasivos que possam riscar/danificar a superfície do produto;
- Não coloque o bule em micro-ondas, máquina de lavar louça, geladeira ou freezer;
- Por ser uma garrafa de mesa, recomenda-se que o transporte deste produto seja sempre feito na posição vertical;
- Não remova a ampola de vidro do bule, somente se a mesma quebrar ou sofrer algum dano. Caso venha a quebrar, proceda conforme o item 5. (Substituição da ampola de vidro);
- Todo manuseio de vidro deve ser feito com total atenção, e o bule com ampola de vidro não foge a esta regra.

#### 4. Orientações de limpeza:

- Utilize detergente neutro, esponja macia e água morna, e faça a limpeza; enxágue bem com água limpa;
- Não utilize escova com pontas que possam quebrar a ampola de vidro;
- Use a medida de 2 colheres (sopa) de bicarbonato de sódio e complete o bule com água quente, e deixe agir por 12 horas; após, faça a limpeza diária.

#### 5. Substituição da ampola de vidro:

É imprescindível um bom cuidado ao realizar a troca da ampola de vidro, caso venha a quebrar ou danificar.



### Instruções de substituição da ampola de vidro:

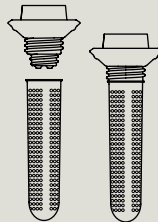
- Afrouxe o regulador de vedação da ampola (gire no sentido anti-horário);
- Afrouxe a base do bule (gire no sentido anti-horário);
- Caso a ampola esteja quebrada, remova os pedaços de vidro com cuidado, utilizando óculos de proteção e luvas. Descarte e identifique o resíduo de vidro, a fim de evitar danos a terceiros que poderão manusear este produto;
- Limpe bem o bule internamente com água corrente, para remover todos os resíduos de vidro;
- Com todo o cuidado e utilizando os equipamentos de proteção, pegue a ampola a ser trocada e coloque dentro do corpo (não bata na ampola);
- Coloque e aperte a base do bule;
- Aperte suavemente o regulador;
- Verifique se o vidro está bem centralizado na parte superior e, após, aperte o regulador;
- Realize o teste de eficiência térmica enchendo o bule com água fervente ou fria e tampando-o em seguida, e após 3 horas verifique se o líquido se encontra na temperatura adequada a seu uso ou gosto.

### 6. Infusor

Os bules 61644/100, 61644/104, 61644/106, 61644/070, 61644/074, 61644/076, 61644/050, 61644/054, 61644/056, 61644/030, 61644/034 e 61644/036 vêm acompanhados de um infusor para chás.

#### Dicas de uso:

- Coloque o chá a seu gosto no infusor e, após, acople na rolha do bocal do bule, encaixando nele;
- Para afrouxar, gire no sentido anti-horário;
- Para apertar, gire no sentido horário.



#### Para limpeza a cada uso do infusor:

Remova o conteúdo do interior do infusor e lave com água corrente.

### 7. Garantia

A validade da garantia do bule térmico com ampola de vidro será de 1 ano. A garantia será dada somente para defeitos de fabricação. A garantia não cobre problemas de mau uso, uso inadequado do produto e o não cumprimento do descrito neste manual.

## INSTRUCTIONS OF USE

### Thank you for purchasing another Tramontina product.

- At Tramontina, the customers' safety is top priority. We create and manufacture products with that in mind, so we ask you to be careful when using any of our products and follow the instructions below.
- PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY! WE RECOMMEND YOU KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.
- Please inspect the product to ensure it has not been damaged during transportation.
- Serving Thermal airpot, compliant with the constant standard as defined by the BRAZILIAN STANDARD FOR THERMAL airpot -NBR 13282 and according to the updated version issued by ABNT - BRAZILIAN ASSOCIATION OF TECHNICAL STANDARDS.

#### 1. Tips for use:

- To open or close the thermal carafe, hold the handle with one hand and open the sealing lid with the other;
- Wash all parts of the thermal carafe with water and mild detergent before use;
- To avoid leaks, ensure the lid is properly attached to the body of the tea or coffee pot;
- There is a container adjustment system on the bottom of the thermal

- carafe to avoid unwanted leaks and to maintain a perfect seal over time;
- Supervise children to ensure they do not play with the thermal carafe;
- This product was designed to keep beverages hot or cold for long periods;
- The volumetric capacity may vary up to 10% of its indicated nominal volume

#### 2. Tips to improve your thermal carafe performance:

- Pre-heat the thermal carafe by filling it with boiling water for approximately 3 minutes; empty it and add the prepared beverage.
  - Cool the thermal carafe by filling it with cold water for approximately 3 minutes; empty it and add the prepared beverage.
- Note: to avoid problems caused by a temperature shock in glass containers, never pour a hot beverage followed by a cold beverage into the container or vice-versa.

#### 3. Special care for the thermal carafe with glass container:

- Do not overfill. Hot beverages may splatter;
- Do not shake;
- Do not drop or hit it against hard surfaces;
- Do not drink directly from the pot;
- Never heat the thermal carafe with heating elements or use it in high temperature areas;
- Do not pour dry ice, fizzy drinks, or any liquids that may generate high pressure into the container;

- Do not add ice cubes as the impact may break the glass container;
- Do not pour sauces, salty foods, or any other liquid ingredients into the container in order to prevent the thermal carafe from oxidizing;
- Do not clean your thermal carafe bleach, or any other chlorine-based cleaning product. Avoid using abrasives which may scratch/damage the surface of the product;
- Do not use it in the microwave oven, dishwasher, refrigerator, or freezer;
- Since this is a serving item, we recommend you always transport this product in an upright position;
- Do not remove the glass container the thermal carafe pot unless it breaks or is damaged. If it breaks, please proceed as detailed under item: Replacing the glass container;
- All glass needs to be handled with full attention - the thermal carafe with a glass container is the same.

#### **4. Cleaning instructions:**

- Use mild detergent, a soft sponge, and tepid water to clean; rinse well with clean water;
- Do not use a brush with bristles that may break the glass container;
- Measure 2 tablespoons of baking soda and fill the thermal carafe with hot water, let it stand for 12 hours; proceed with the daily cleaning.

#### **5. Replacing the glass container**

Be extra careful when replacing a broken or damaged glass container.



### **Glass container replacement instructions:**

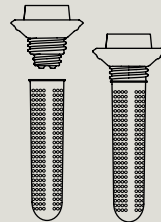
- Loosen the glass container seal adjustment (turn it counter-clockwise);
- Loosen the beverage dispenser base (turn it counter-clockwise);
- If the glass container is broken, remove the glass shards carefully wearing protective goggles and gloves. Identify and discard the glass shards to prevent injuries to third parties who may handle this product;
- Wash the thermal carafe thoroughly with running water to remove all glass residue;
- Using extreme care and protective equipment, grab the new glass container and slide it into the body (do not hit the glass container);
- Replace and tighten the beverage dispenser base;
- Softly screw in the seal adjustment;
- Ensure the glass is well centered in the top part, and then tighten the seal adjustment;
- Test the thermal efficiency by filling the beverage dispenser with boiling or cold water and close the lid. After 3 hours, check whether the water is still at the desired temperature.

### **6. Infuser**

The 61644/100, 61644/104, 61644/106, 61644/070, 61644/074, 61644/076, 61644/050, 61644/054, 61644/056, 61644/030, 61644/034, and 61644/036 thermal carafe dispensers include an infuser for tea.

#### **Tips for use:**

- Add your preferred tea to the infuser and attach it to the lid on the mouth of the thermal carafe dispenser; close the lid;
- To loosen, turn counter-clockwise;
- To tighten, turn clockwise.



#### **For cleaning with each use of the infuser:**

Remove contents from the inside of the infuser and rinse well with clean water.

### **7. Warranty**

The thermal carafe dispenser with glass container has a 1-year warranty. This warranty only covers manufacturing defects.

The warranty does not cover problems caused by misuse, inadequate use, or non-compliance with the guidelines recommended by this manual.

## INSTRUCCIONES DE USO

### Gracias por adquirir un nuevo producto Tramontina.

- En Tramontina, la seguridad del cliente está en primer lugar. Creamos y fabricamos productos pensando en eso; por eso le pedimos que tenga cuidado al usar cualquier producto y que siga las instrucciones de uso y cuidados.
- ¡LEA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES CON ATENCIÓN! RECOMENDAMOS QUE GUARDE ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.
- Revise el producto para garantizar que no se haya dañado durante el transporte.
- Termos de mesa, siguiendo los estándares constantes de la Norma brasileña para termos - NBR 13282 y de acuerdo a la versión actualizada emitida por la Asociación Brasileña de Normas Técnicas - ABNT.

### 1. Consejos para el uso:

- Para abrir o cerrar la jarra, sujétela con una mano por el mango/asa y, con la otra, abra la tapa de sellado;
- Lave todas las partes de la jarra con agua y detergente neutro antes de usarla;
- Para evitar pérdidas, verifique que la tapa esté bien encajada en el cuerpo de la jarra;

- En el fondo de la jarra hay un regulador de ampolla para evitar pérdidas indeseables y mantener el sellado perfecto a lo largo del tiempo;
- Supervise a los niños para garantizar que no jueguen con el termo o lo utilicen sin supervisión de un adulto;
- Este producto se desarrolló para mantener líquidos calientes y fríos durante largos períodos;
- La capacidad volumétrica podrá tener una variación hasta del 10% de su volumen nominal indicado.

### 2. Consejos para mejorar el desempeño de su jarra térmica:

- Para líquidos calientes: caliente previamente la jarra llenándola con agua hirviendo durante aproximadamente 3 minutos; después, vacíela y ponga el líquido deseado.
  - Para líquidos fríos: enfríe la jarra llenándola con agua fría durante aproximadamente 3 minutos; después, vacíela y ponga el líquido deseado.
- Nota: para evitar problemas de choque térmico en una jarra con ampolla de vidrio, nunca ponga bebidas calientes y enseguida la helada o viceversa.

### 3. Cuidados especiales para jarra térmica con ampolla de vidrio:

- No llene demasiado la jarra. Los líquidos calientes pueden salpicar;
- No la agite;
- No la deje caer ni la golpee;
- Nunca beba directamente de la jarra;
- Nunca caliente la jarra con calentadores ni las ponga en áreas de altas



temperaturas;

- No ponga hielo seco, refrescos o líquidos que puedan generar alta presión;
- No ponga cubos de hielo, porque el impacto podría quebrar la ampolla de vidrio;
- No ponga salsas, alimentos que contengan sal u otros ingredientes líquidos, para evitar la oxidación del cuerpo de la jarra;
- No limpie la jarra con cloro o cualquier otro producto de limpieza que lo contenga. Evite usar productos abrasivos que puedan arañar/perjudicar la superficie del producto;
- No lleve la jarra al microondas, lavavajillas, heladera o freezer;
- Por ser una jarra de mesa, se recomienda que el transporte de este producto siempre se haga en posición vertical;
- No retire la ampolla de vidrio de la jarra, excepto cuando se quiebre o sufra algún daño. En caso de quebrarse, proceda de acuerdo al punto 5. Cambio de la ampolla de vidrio;
- Todo manejo de vidrio se debe hacer con extremo cuidado y la jarra con ampolla de vidrio no escapa a esta regla.

#### 4. Orientaciones de limpieza:

- Utilice detergente neutro, esponja blanda y agua tibia y haga la limpieza; enjuagando con agua limpia;
- No utilice cepillo con puntas que puedan quebrar la ampolla de vidrio;
- Use la medida de 2 cucharas (sopa) de bicarbonato de sodio y llene la jarra con agua caliente, dejando que actúe durante 12 horas; después, haga la limpieza diaria.

#### 5. Cambio de la ampolla de vidrio

Es imprescindible tener cuidado al realizar el cambio de la ampolla de vidrio, en el caso que se quiebre o dañe.



### **Instrucciones de cambio de ampollas de vidrio:**

- Afloje el regulador de sellado de la ampolla (gírelo hacia la izquierda);
- Afloje la base de la jarra (gírela hacia la izquierda);
- Si la ampolla está quebrada, retire los pedazos de vidrio con cuidado, utilizando lentes de protección y guantes. Deseche e identifique el residuo de vidrio para evitar daños a terceros que puedan manejar el paquete;
- Limpie bien la jarra internamente con agua caliente para retirar todos los residuos de vidrio;
- Con todo cuidado y utilizando equipos de protección personal, tome la ampolla que se va a cambiar y póngala dentro del cuerpo (no golpee la ampolla);
- Reinstale y apriete la base de la jarra;
- Apriete suavemente el regulador;
- Verifique si el vidrio está bien centralizado en la parte superior y, después, apriete el regulador;
- Realice el test de eficiencia térmica llenando la jarra con agua caliente o fría, tapándola enseguida y, a las 3 horas, verifique si el líquido se encuentra a la temperatura adecuada a su uso o gusto.

### **6. Infusor**

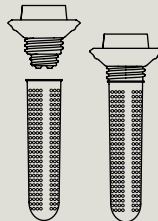
Las jarras 61644/100, 61644/104, 61644/106, 61644/070, 61644/074, 61644/076, 61644/050, 61644/054, 61644/056, 61644/030, 61644/034, 61644/036 vienen con infusor.

#### **Consejos para el uso:**

- Ponga el té a su gusto en el infusor, acóplelo a tapa de la jarra y después encaje la tapa de la jarra;
- Para aflojarlo, gírelo hacia la izquierda;
- Para ajustarlo, gírelo hacia la derecha.

#### **Para la limpieza de cada uso del infusor:**

Retire el contenido interno del infusor y enjuague con agua.



### **7. Garantía**

La validez de la garantía de la jarra térmica con ampolla de vidrio es de 1 año.

La garantía se dará solamente por defectos de fábrica.

La garantía no cubre problemas por uso inadecuado del producto o falta de cumplimiento de las instrucciones de este manual.

# TRAMONTINA

## **TRAMONTINA FARROUPILHA S.A.**

Rodovia ERS-122, Km 61  
95178-000 | Farroupilha | RS | Brasil  
CNPJ: 87.834.883/0001-13  
Indústria Brasileira  
tramontina.com



+55 [11] 4861.3981  
atendimento@  
tramontina.com

208116